

THE BEAUTIFUL CITY OF QINGDAO



아름다운 청도  
美しい青島 美丽的青岛



周雯等著

中国旅游出版社

CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

绝版  
珍藏



# THE BEAUTIFUL CITY OF QINGDAO



아름다운 청도  
美しい青島

美丽的青岛



周 雯 等著

中国旅游出版社

CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS





责任编辑：张 锋

编 委：王建功 王兰波 范 辉 姚 刚 郇志杰

撰 文：郇志杰

翻 译：王寓帆 韩福乐（英文）

王 琳（韩文）

李米娅（日文）

摄 影：周 雯 魏善章 陶振生 张 杰 司 达

高云青 姚 刚 闫培森 焦建成 郝少军

张紫光 自兴春 陆江涛 李晓晖 张 锋

青岛市旅游局提供

青岛市老摄影家协会提供

地图批准号：(2004) 第 269 号

### 图书在版编目 (CIP) 数据

美丽的青岛：汉英韩日 / 周雯等著；北京：中国旅游出版社，2009.6

ISBN 978-7-5032-3776-8

I. 美… II. 周… III. 青岛市—概况—图集  
IV. K925.23-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 071727 号

书 名：美丽的青岛

作 者：周 雯等

出版发行：中国旅游出版社

地 址：北京建国门内大街甲 9 号

邮 编：100005

电 话：(010) 85166738

http: //www.cttp.net. cn

E-mail: fengzh6688@sina.com

制 版：北京燕泰美术制版印刷有限责任公司

印 刷：北京顺诚彩色印刷有限公司

版 次：2009 年 6 月第 1 版

印 次：2009 年 6 月第 1 次

开 本：889 毫米 × 1194 毫米 1/24

印 张：5

ISBN 978-7-5032-3776-8

定 价：68 元

(版权所有 翻版必究)







# 目 录

## CONTENTS

### 목 차

### 目 次

美丽的青岛	4
THE BEAUTIFUL CITY OF QINGDAO	4
아름다운 청도	4
美しい青島	4
蓝色海岸	12
BLUE COAST	12
푸른 해안	12
青い海岸	12
欧陆建筑风情	22
EUROPEAN FLAVORS	22
유럽 경치	22
ヨーロッパ情趣あふれる青島	22
秀美的八大关风景名胜	70
BADAGUAN SCENIC RESORT	70
8대 관광 명승지	70
美しい八大関景勝地	70
崂山——中国道教名山	82
LAOSHAN MOUNTAIN - A FAMOUS SHRINE OF TAOISM	82
노산——중국 도교 명산	82
中国道教の名山—崂山	82
崂山——太清宫	94
TAIQINGGONG (SUPREME PURITY TEMPLE), LAOSHAN MOUNTAIN	94
노산——태청궁	94
崂山——太清宮	94
浓郁的民俗风情地天后宫	102
TIANHOUGONG (PALACE OF THE GODDESS), WITH STRONG FOLK CUSTOMS	102
그윽한 민속 경치천후궁	102
濃厚な民俗の風情が溢れる天後宮	102
青岛博物馆	106
QINGDAO MUNICIPAL MUSEUM	106
청도시 박물관	106
青島市博物館	106
青岛啤酒博物馆	114
TSINGTAO BEER MUSEUM	114
청도맥주 박물관	114
青島ビール博物館	114





# 美丽的青岛

## THE BEAUTIFUL CITY OF QINGDAO

### 아름다운 청도

### 美しい青島

青岛古称胶澳，位于山东半岛的南部，濒临黄海，是我国重要的海滨城市之一，也是我国著名的风景旅游胜地和国家历史文化名城。

长达八百多公里的青岛海岸线，不但有着迷人的风景，而且有丰富的自然资源和特产。著名的栈桥海滨是青岛海边观光必游之地。另外，众多的沙滩浴场，可以让游客尽情的享受海洋的乐趣。之后自青岛圆满举办了2008年奥运会帆船比赛，海上运动场的建设，是集旅游和体育比赛为一体的新型旅游胜地。

青岛的地理条件很特殊，境内有三大山系，海山成趣，别有一番情致，石老人国家旅游度假区、崂山国家风景区等都是青岛著名的旅游景点，其中的崂山风景区被誉为“海山

名山第一”和“道教的第二丛林”，自古便被称为“神仙的宅第”、“灵异之府”，更是有着“泰山虽云高，不如东海崂”的说法。

青岛旖旎的风光、秀美的山水和璀璨的文化正盼望您来欣赏。

Qingdao, historically known as Jiao'ao, is located in the southern part of the Shandong Peninsula, bordering the Yellow Sea. It is one of the major coastal cities of China, a famous scenic and tourist resort, and a city with historical and cultural significance.

Along the city's 800-km coastline are not just enchanting scenery, but also abundant natural resources and products. In addition to the famous Jut-

ting Pier, which is considered a must for sightseers, the many sandy bathing beaches along the coast bring great delight to tourists. In 2008, Qingdao successfully hosted the sailing events of the Games of the XXIX Olympiad. The construction of the seashore venue adds sports attraction to the tourist city.

Qingdao enjoys special geographical conditions. The three mountain ranges in and around the city, alongside the coastal beaches, compose a particularly appealing scenery. The Shilaoren National Holiday Resort and Laoshan National Scenic Zone are famous tourist sites. Since ancient times, Laoshan Mountain has been reputed as "No.1 Seaside Mountain," the "Second Taoist Shrine," and an "abode of immortals." A saying goes like, "Although the cloud-enshrouded Taishan is magnificent, it is







not as attractive as the coastal Laoshan."

With enchanting natural landscapes and splendid culture, Qingdao awaits visitors from near and far.

1. 海上云烟起

Cloud and mist rise from the sea.

구름과 연기가 자욱한 해상

海の上に雲が生じた

2. 海水、阳光、红瓦、绿树是青岛的城市标志

Seawater, sunshine, red tiles and green trees are symbolic marks of Qingdao.

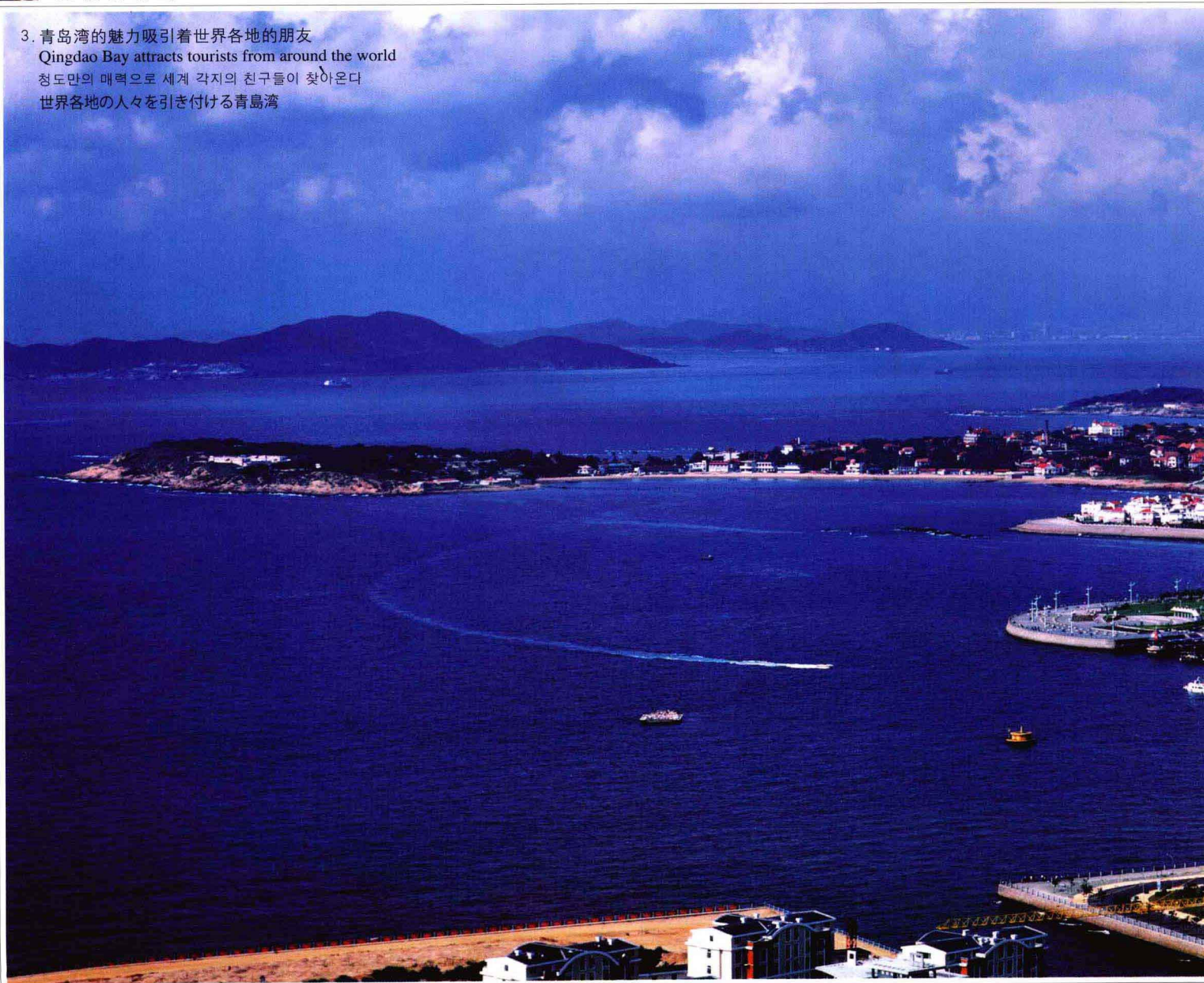
바닷물, 햇살, 붉은 기와, 푸른 나무는 청도의 대표이다

青島市のマークと見られる海、日光、赤い瓦、緑の木





3. 青岛湾的魅力吸引着世界各地的朋友  
Qingdao Bay attracts tourists from around the world  
청도만의 매력으로 세계 각지의 친구들이 찾아온다  
世界各地の人々を引き付ける青島湾









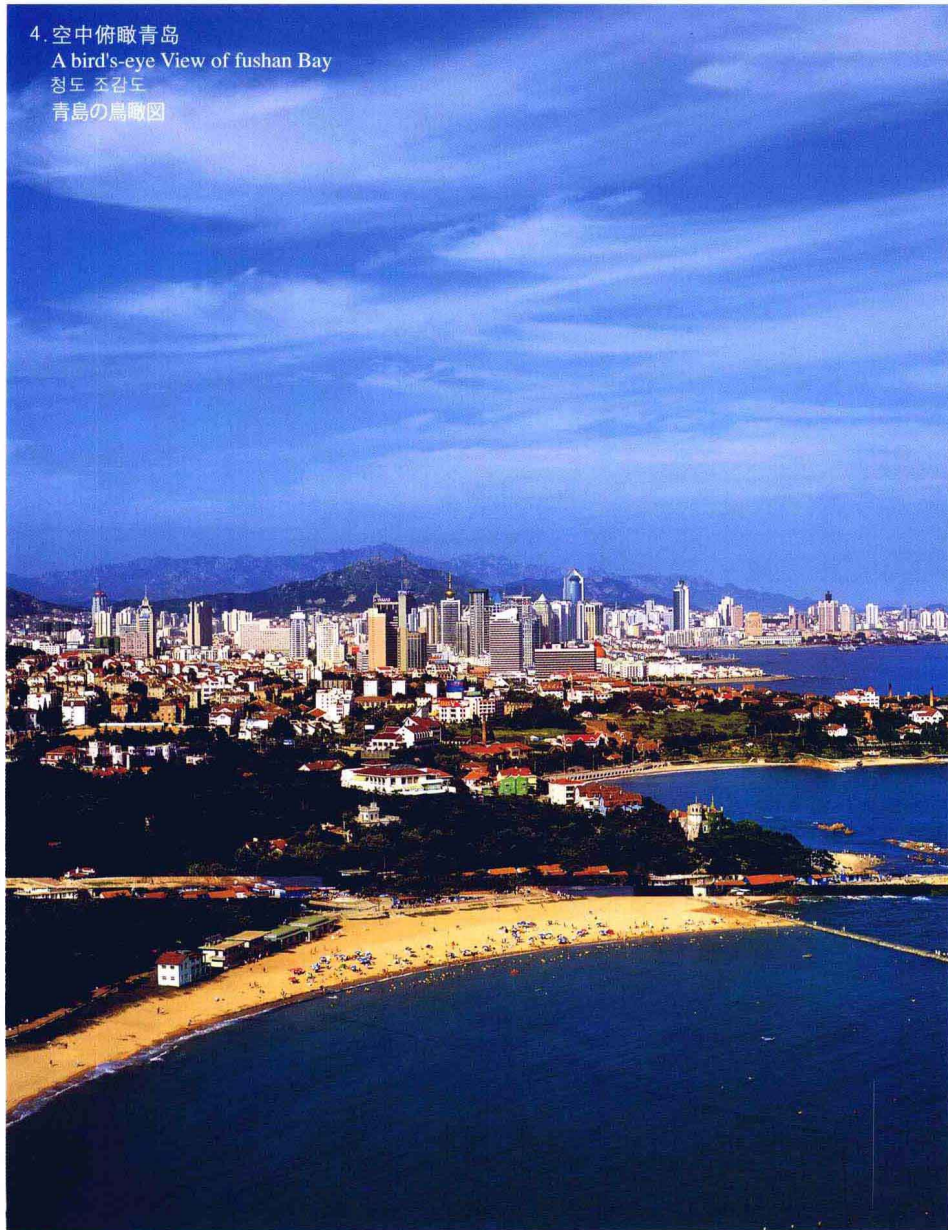


#### 4. 空中俯瞰青岛

A bird's-eye View of fushan Bay

청도 조감도

青島の鳥瞰図



청도는 옛날에 자오아오(膠澳)라고 불렸다. 산둥반도 남쪽에 있고 황해에 인접하여 우리 나라의 중요한 해변 도시 중에 하나이자 유명한 관광여행지이자 국가 역사문화도시이다.

길이가 800여km나 되는 청도 해안선은 아름다운 경치를 가질 뿐만 아니라 풍부한 자연 자원과 특산물도 가지고 있다. 유명한 잔차오(栈桥) 해안은 청도 관광에 빠질 수 없는 경치이다. 그리고 수많은 해수욕장은 여행객들이 바다의 즐거움을 실컷 즐길 수 있게 한다. 청도는 2008년 올림픽 요트 경기로 성공적으로 개최했다. 해상 요트장의 건설은 관광과 체육 경기를 하나로 만든 새 관광지이다.

청도의 지리 조건은 특별해서 경내에 3대 산맥이 있고 경치가 매우 아름답다. 석노인 국가 여행리조트, 노산 국가 경치구 등은 청도의 유명한 관광지들이다. 그 중에서 노산 풍치 지구는 "해산명산제1" 과 "도교의 제2 대사원"이라고 불리기도 한다. 자고로 "신선의 저택", "영이의 저택"이라고 불리기도 한다. 심지어 "태산은 높지만 동해 노산보다 못하다"는 말까지 있다.

청도의 아름다운 경치, 좋은 산, 맑은 물 및 찬란한 문화가 관광객을 기다리고 있다.

古代に「膠澳」と呼ばれた青島は山東半島の南に位置し、黄海に臨み、中国の重要な海浜都市の一つであり、著名な観光地でもある。1982年に、第一陣の「国家歴史文化名城」24都市の一つとされた。

800キロ余りの青島海岸線は、人々をうっとりさせる自然環境に恵まれ、豊かな資源や特産物をもっている。有名な「栈橋海浜」は青島の海岸観光コースの中の見落とすことができない景勝地である。同時に、観光客は、あちこちに散在する海水浴場を利用して、思う存分海の趣を味わうことができる。2008年に青島市では第29回オリンピックヨット競技が円満に開催された。そのために建設された海上競技場は、観光やスポーツの競技を一体化した新しい観光スポットとなっている。

青島市は非常に特殊な地理的条件をもっており、市内には3つの山系があり、海と互いに引き立てあって、特別な趣がある。石老人国家観光リゾート地、国クラスの崂山風景区など数多くの観光地があり、そのうち、「海上名山の一番目」の「崂山風景区」は、大昔から「仙人の家」や「不思議な邸」と称されており、「泰山雖雲高、不如東海崂(泰山は高いが、東海の側にそびえる崂山に及ばない)」との評価もよく知られている。





5. 美丽的青岛  
The beautiful city of Qingdao  
아름다운 청도  
美しい青島





青岛浮山湾 浮山湾沿海景观带是一条正在建设中的旅游景观带。位于青岛新市区浮山湾北岸，西起太平角，东至燕儿岛，北自东海路，南濒浮山湾，岸线长达7公里。这一景观带是继老市区海滨风景带、石老人沿海风景带之后又一条黄金旅游海岸景观线。

The Fushan Bay Coastal Scenic Zone, now under construction, stretches on the northern bank of Fushan Bay in the new urban district of Qingdao, from Taiping Cape in the west to Swallow Islet in the east, and from Donghai Road in the north to

Fushan Bay in the south, spanning seven kilometers along the coast. When completed, this will become a new golden coastal tourist zone in addition to the established Seaside Scenic Zone and Shilaoren Scenic Zone in the old urban districts.

청도 푸산만(浮山湾) 조감도  
푸산만 연해 경치구는 건설 중인 관광 지역이다. 청도 시내 푸산만 북쪽에 있다. 서쪽 태평각부터 동쪽 연아도까지, 북쪽 동해로부터 남쪽 푸산만까지 길이는 7km이다. 이 경치 구역은 구시내 해변경치구, 석노인 연해경치구 이후 또 하나의 황금관광해안선이다.

青岛浮山湾 建设中的观光地·浮山湾沿海景观带是，青岛市新市区浮山湾的北岸に位置し、西は太平角から始まり、東は燕児島、北は東海路と接し、南は浮山湾に至って、海岸線は7キロに達した。この景観帯は、古い市区の海滨風景帯と石老人沿海風景区に続いて、もう一つの「黄金海岸観光コース」となった。

6. 青岛浮山湾夜色  
Fushan Bay at night  
푸산만 야경  
青島浮山湾の夜の景色

7. 俯瞰青岛岬角  
Coastal cape.  
청도곶 조감도  
青島岬角の鳥瞰図









## 蓝色海岸 BLUE COAST 푸른 해안 靑い海岸

青岛湾景区位于青岛市区西南端，西起团岛，东至小青岛，北接青岛老市区中心，南连胶州湾口，是以天然海湾——青岛湾为中心，由众多景点名胜组合而成的海滨风景游览区，也是青岛海滨风景线上最重要的一处风景游览区。

青岛栈桥又称前海栈桥、南海栈桥、大码头。位于青岛市市南区海滨，青岛湾北侧，与小青岛隔水相望，北端与中山路成一直线相连，被视为青岛市重要标志。

前海栈桥是青岛的象征。游人漫步于栈桥海滨，可见青岛外形如弯月，栈桥似长虹卧波，回澜阁熠熠生辉。所谓“长虹远引”、“飞阁回澜”所指即此。远处，小青岛如螺，

岛上树影婆娑、绿荫浓浓，一座白灯塔亭亭玉立。湾东侧和北侧，红瓦绿树交相辉映，各式建筑参差错落的分布在海岬坡地之上。湾西侧的现代化高层建筑紧靠海岸拔地而起，壮丽恢宏。沿岸的防波堤由花岗岩垒砌，高出水面10余米。涨潮时，惊涛拍岸，激起簇簇雪白浪花，引来无数游人观看；潮退后，赭色岩礁和金色沙滩露出水面，海滩上满是赶海拾贝的游人。

秋天涨潮时，尤以西部岸堤景色最佳，海浪拍岸，激起数十米巨浪，轰然作响，蔚为壮观，退潮后，海水后退一百米，礁岩沙滩上满是赶海挖蛤蜊的游人。近年来，青岛开展了“挽留海鸥”活动，每到秋冬风平浪静时，成

千上万只海鸥在湾内低飞回翔，与蔚蓝的天，远处的回澜阁、近处观景赏海的人们构成一幅和谐画卷。

The Qingdao Bay Scenic Zone, in the southwestern tip of Qingdao's urban district, is adjacent to Tuandao Islet in the west, Lesser Qingdao in the east, the old downtown area in the north,

### 8. 青岛栈桥

The Jutting Pier.

청도 잔차오

青島棧橋

### 9. 红礁海岸

Red-reef coast.

빨간색 산호초 해안

紅礁海岸











10

10. 阳光、木船、海水、沙滩

An enchanting view composed by sunshine, wooden boats, seawater and sand beach.

햇살, 나룻배, 바닷물, 백사장  
日光、木造船、海、砂浜

and Jiaozhou Bay estuary in the south. Comprising a number of scenic spots with the natural Qingdao Bay as the center, the scenic zone is considered the most important resort along the sea-shore scenic belt of the city.

Also known as Seashore Pier, Southern Sea Pier or Big Marina, the Jutting Pier is located on the sea-shore of the Shinan District of Qingdao, north to the Qingdao Bay, facing the Lesser Qingdao across water, and is connected to Zhongshan Road in the north. It is regarded as a symbolic structure of Qingdao.

Strolling along the coast by the Jutting Pier, tourists will see Qingdao shaped like a crescent, the Pier

like a rainbow spanning over the water, and Huilange (Wave Stopping Pavilion) dazzling with luster. In the distance, the Lesser Qingdao Islet resembles a sea snail, on which a white beacon towers in the green shade of trees. To the east and north of the Bay, red-tiled houses in varying architectural styles, set off by the exuberant trees, dot the seashore slopes; and to the west, modern high-rises stand in a row in an imposing manner. The granite seawall rises some 10 meters above the water surface. When the tide surges in autumn, the west bank presents the best scenery, with raging waves pounding on the bank, stirring clusters of silver sprays and attracting numerous viewers. After the tide ebbs, with water drawing back by 100 meters, ochre reefs and golden sand beach emerge, attracting tourists coming to pick shells. In recent years, thanks to the "keeping seagulls" activity carried out in the city, when the sea is calm and tranquil, thousands of seagulls come to hover low in

the bay, and alongside the azure sky, the exquisite Wave Stopping Pavilion and the sightseeing tourists in the distance, they compose a picture of harmony. successfully hosted the sailing events of the Games of the XXIX Olympiad. The construction of the sea-shore venue adds sports attraction to the tourist city.

Qingdao enjoys special geographical conditions. The three mountain ranges in and around the city, alongside the coastal beaches, compose a particularly appealing scenery. The Shilaoren National Holiday Resort and Laoshan National Scenic Zone are famous tourist sites. Since ancient times, Laoshan Mountain has been reputed as "No.1 Seaside Mountain," the "Second Taoist Shrine," and an "abode of immortals." A saying goes like, "Although the cloud-enshrouded Taishan is magnificent, it is not as attractive as the coastal Laoshan."

With enchanting natural landscapes and splendid culture, Qingdao awaits visitors from near and far.

청도만 경치구는 청도시 서남쪽에 있다. 서쪽 뒤편 오부터 동쪽 샤오청도까지, 북쪽 청도 구도시 중심부 터 남쪽 차오적우만 항구까지인데 칠원 해안인 청도 만을 중심으로 많은 명승고적으로 이뤄진 해변관광 지역이고 청도 해변관광의 중요한 관광지이다.

청도 잔차오는 전해(前海) 잔차오, 남해 잔차오, 대부두라고도 불린다. 청도시 서남구 해변, 청도만 북쪽, 샤오청도와 마주하고, 북쪽은 중산로와 연결돼 있어 청도시의 중요한 표지로 여긴다.

전해 잔차오는 청도의 상징이다. 관광객들이 잔차 오 해변을 걸어가면 청도의 길모습은 조각달처럼 보이고 잔차오는 무지개처럼 보인다. 샤오청도는 소라와 같다. 섬에는 나무도 많고 탑들도 많다. 동쪽과 북쪽은 붉은 기와가 푸른 나무와 어울려 동서양 건물들이 곁에 서 있다. 서쪽에 있는 현대화 고층 건물은 바닷가에 연이어 있으며 아주 웅장하다. 해안에 있는 방파제는 화강암으로 만들고 수면보다 10여m 높다. 만조 때 파도가 일어나면 많은 사람들의 시선을 끈다. 낙조 후에는 바위와 모래가 드러나 조개를 줍는 사람들로 가득 찬다. 근년에 청도는 "갈매기 보호" 운동을 시작해서 종랑이 평온할 때 수많은 갈매기가 여기서 자유롭게 날아다녀 청도만에 활기가 넘친다.

가을 만조 때는 서쪽 호안제 경치가 제일 좋다. 높은 파도가 일어나 큰 소리를 내면서 웅장하고 낙조 후에는 바닷물이 100m쯤 후퇴하여 바위와 모래에 조개를 찾는 사람들뿐이다.





青島市の南西部にある青島景観区は西側が団島と隣接し、東側が小青島に至り、北側は青島市の古い市内、南は膠州湾口とつながっている。天然海湾の青島湾を中心に、数多くの観光スポットからなった海浜風景遊覧区であり、青島海浜風景線における最も重要な景勝地の一つでもある。

青島栈橋はまた前海栈橋、南海栈橋、大埠頭とも呼ばれ、青島市南区の海浜、青島湾の北側に位置し、小青島と海を隔てて向かい合う。北側は中山路の延長線にあり、青島市の重要なマ

ークと見られている。

前海栈橋は青島のシンボルである。栈橋海浜でそぞろ歩きをすると、外形が三日月に似ている青島、虹のような栈橋、明るく輝いた回瀾閣が目に入る。有名な観光スポットの「長虹遠引」と「飛閣回瀾」はこれを指す。遠くを眺めると、小青島はニシの如き、青々と光る木影の中に、白い灯台がそびえている。東側と北側には、赤い瓦と緑の木が互いに照り映えてますます美しさを増やし、さまざまな建造物がぎっしり並んでおり、岬の傾斜地に分布する。西側に

11. 青島的海湾  
The Qingdao coast.  
청도의 해만  
青島の海湾





12

は、現代的高層ビルが海岸に臨んで切り立っている。海岸の堤防は花崗岩によって築かれ、水面に比べて10メートル以上高くなる。満潮のとき、逆巻く大波が堤防にたたき、白波を巻き起こす壮観な景色は、数多くの観光客を引き付けている。引き潮の後、褐色の岩と金色の砂浜が現れ、観光客はわれ先に争って、砂浜に残った貝殻を拾う。ここ数年、青島市は「カモメを引き留める」キャンペーンを成功裏に実施しており、風がなぎ波も静かな時、数万羽のカモメが海面を自由に旋回し、美しい青島に活力を注ぐ景色も見えるようになった。

秋に潮が満ちる時、西側の堤防の景色が一番美しい。逆巻く大波が堤防にたたき、高さが10メートル以上に達した白波を巻き起こし、景色が非常に壮大である。引き潮の後、色の岩と金色の砂浜が現れ、観光客はわれ先に争って、砂浜に残った貝殻を拾う。ここ数年、青島市は「カモメを引き留める」キャンペーンを成功裏に実施している。風がなぎ波も静かな時、海面を自由に旋回する数万羽のカモメが、青い空、遠いところの回瀾閣、海の景色に魅了される目の前の人々とともに、和やかな画面を構成した。

## 12. 海之恋

Romance of the sea

바다의 사랑

海の恋